

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1978 Nr. 186

---

---

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de Internationale Verdragen betreffende het goederenvervoer per spoorweg (CIM) en het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (CIV);  
Bern, 7 februari 1970*

B. TEKST

De tekst van het Aanvullend Protocol is geplaatst in *Trb.* 1970, 174.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1970, 174.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1974, 95.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1974, 95.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met hoofdstuk IV, tweede en vierde alinea, van het Aanvullend Protocol een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Zwitserse Regering:

Tsjechoslowakije .....	11 juni 1974
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland .....	16 september 1974
Polen .....	11 oktober 1974
Ierland <sup>1)</sup> .....	1 november 1974

Zweden .....	26 november 1974
Roemenië .....	27 november 1974
Finland .....	4 februari 1975
Spanje .....	2 april 1975
Marokko .....	9 mei 1975
Irak .....	29 mei 1975
Italië .....	2 maart 1976
Turkije .....	1 april 1976

1) Onder het voorbehoud, dat het Aanvullend Protocol niet van toepassing is op het vervoer van reizigers, bagage en goederen tussen Ierland en het Verenigd Koninkrijk.

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1974, 95.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1974, 95.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1970, 174 en *Trb.* 1974, 95.

Voor het op 7 februari 1970 te Bern totstandgekomen Internationaal Verdrag betreffende het goederenvervoer per spoorweg (CIM) zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 184.

Voor het op 7 februari 1970 te Bern totstandgekomen Internationaal Verdrag betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (CIV) zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 185.

Voor het op 18 april 1951 te Parijs totstandgekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal zie ook *Trb.* 1976, 77.

Voor het op 25 maart 1957 te Rome totstandgekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap zie ook *Trb.* 1976, 78.

De op 9 t/m 11 november 1977 te Bern bijeengekomen afgevaardigden van de Staten die Partij zijn bij het CIM-Verdrag, het CIV-Verdrag en het onderhavige Protocol hebben op basis van het bepaalde in artikel 21 van dit Protocol de volgende bijkomende bepaling aangenomen:

#### **Disposition complémentaire**

La conversion du franc or prévu à l'article 57, § 1, de la CIM, à l'article 53, § 1, de la CIV et à l'article 21 de la Convention addi-

tionnelle à la CIV s'effectue en monnaies nationales suivant les dispositions indiquées ci-dessous:

1° Les Etats contractants, membres du Fonds Monétaire International, convertissent le franc or au moyen du Droit de tirage spécial du Fonds Monétaire International, au taux d'un Droit de tirage spécial égal à trois francs or.

La valeur, en Droit de tirage spécial, de la monnaie nationale de ces Etats est calculée selon la méthode d'évaluation appliquée par le Fonds Monétaire International pour ses propres opérations et transactions.

2° Les Etats contractants, non membres du Fonds Monétaire International, calculent la valeur, en Droit de tirage spécial, de leur monnaie nationale de la façon qu'ils déterminent et communiquent à l'Office central.

Ce calcul doit exprimer en monnaie nationale de l'Etat contractant une valeur réelle autant que possible identique à celle qui résulterait de l'application du point 1° ci-dessus.

3° Les Etats contractants, non membres du Fonds Monétaire International, dont la législation ne permet pas d'appliquer les dispositions du point 2° ci-dessus, convertissent le franc or au moyen du franc UIC, au taux d'un franc UIC égal à un franc or.

La valeur, en franc UIC, de la monnaie nationale de ces Etats est calculée selon la méthode d'évaluation appliquée par le Bureau Central de Compensation de Bruxelles.

---

Bij kennisgeving van 30 oktober 1978 is aan het Centraal Bureau voor het Internationaal Spoorwegvervoer (OCTI) medegedeeld dat het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland) de bijkomende bepaling vanaf 1 november 1978 zal toepassen.

Uitgegeven de *achtentwintigste* december 1978.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
C. A. VAN DER KLAUW